

《四省两市前4月进出口总值均突破万亿元 民营企业拉动作用明显》

2023年前4个月，广东、江苏、浙江、上海、北京、山东等外贸重镇进出口总值均突破万亿元。其中，广东进出口总值为2.52万亿元。民营企业对外贸的拉动作用明显。



Containers are transferred at the China-Kazakhstan International Logistics Base in Lianyungang, Jiangsu province, on Nov 25, 2022. [Photo by Wang Jianmin/For chinadaily.com.cn]

Guangdong, Jiangsu, Zhejiang and Shandong provinces — the major export-oriented economic powerhouses in the country — as well as Shanghai and Beijing, each saw their total value of imports and exports exceed 1 trillion yuan (\$141.8 billion), according to the latest data put out by local authorities. In particular, Guangdong's foreign trade volume hit 2.52 trillion yuan during the first four months.

当地部门发布的最新数据显示，中国的外贸大省——广东、江苏、浙江和山东，以及上海和北京进出口总值均突破万亿元。其中，广东今年前四月进出口总值达到了2.52万亿元。

Cumulatively, the trade of four provinces and two municipalities amounted to 9.31 trillion yuan and accounted for nearly 70 percent of the country's total imports and exports, which stood at 13.32 trillion yuan in the first four months, according to calculations based on official data.

基于官方数据的计算发现，四省两市前四月进出口总值合计约达9.31万亿元，占全国(13.32万亿元)比重接近七成。

The production lines at Bolison, a Foshan-based additive supplier for the plastics industry in Guangdong, have been busy as the company landed new bulk orders from Vietnam and Iraq in late April.

广东佛山塑料助剂供应商宝利兴公司4月底收到了一批来自越南、伊拉克等国家的新订单，目前正在抓紧生产。

Li Baoxing, general manager of the company, said overall exports grew 50 percent year-on-year in the first four months as its self-developed lead-free additives became popular among global buyers.

该公司总经理李宝兴表示，公司自主研发的无铅助剂受到全球客户的欢迎，今年前四月出口总量同比增长了50%。

The lead-free feature makes their additives environment-friendly, and this enhances the quality of plastic products, he said.

李宝兴介绍，添加无铅环保助剂生产出的塑料制品质量更好。

Private businesses like Bolison are playing a bigger role in the country's foreign trade, the data showed.

数据显示，宝利兴这样的民营企业在我国外贸所占比重越来越大。

Imports and exports by the private sector totaled 7.05 trillion yuan in the first four months, and accounted for 52.9 percent of the country's total foreign trade, up 4.6 percentage points over the same period last year.

今年前4个月，民营企业进出口7.05万亿元，占我国外贸总值的52.9%，相比去年同期增加了4.6个百分点。

The imports and exports from private firms in Zhejiang, Shandong and Guangdong, for example, took up 80 percent, 74.2 percent and 60.5 percent, respectively, of their total trading volumes during the period.

举例而言，今年1-4月，浙江、山东和广东的民营企业进出口占本省外贸总值的比重分别为80%、74.2%和60.5%。

While China's foreign trade is on track for a steady recovery, private companies are facing multiple headwinds and mounting pressure. The government must step up support to help these enterprises explore newer markets and secure orders, industry insiders and experts said.

尽管中国外贸正在稳步复苏，民营企业也面临着多重挑战和与日俱增的压力。业内人士和专家表示，政府必须加大支持力度，帮助这些企业开拓新市场，争取更多订单。

In a bid to help businesses expand their markets and secure new orders, Zhejiang introduced a package of measures to keep foreign trade stable and improve its quality, according to a circular issued by the provincial government on Tuesday.

浙江省政府5月23日宣布，浙江推出一系列举措推动外贸稳中提质，帮助企业扩展市场、增加订单。

It has pledged efforts to help 10,000-plus firms to group over 1,000 businesses delegations to travel overseas and attract more export orders in traditional markets like the European Union, the United States, Japan, South Korea and Australia, according to the circular. It will also scale up support to help them further explore emerging markets such as ASEAN economies, the Middle East, Latin America and Africa, it said.

浙江省政府承诺将组织全年超1000个团组、10000家外贸企业拓展市场工作，深耕欧盟、美国、日本、韩国、澳大利亚等传统市场，更大力拓展东盟、中东、拉美、非洲等新兴市场。

重点词汇

in the country 在该国；在乡下

as well as 以及，既...又...，除...之外，此外

total value 总价值

imports and exports 进出口；出口；进口与出口；进口和出口；进出口量

according to 根据；据；按；依照；按照

latest data 最新数据

put out 扑灭；关；把...拿到外面；添麻烦；把击球员杀出局；出航；播出，制作，出版

；麻醉；伸出；努力做...以帮助；恼怒的，烦乱的；不安的，不高兴的

local authorities 地方当局，地方政府；local authority的复数

In particular 尤其；特别

foreign trade 对外贸易；外贸，对外贸易

英文来源：中国日报

